RESOLUCIJA EVROPSKEGA PARLAMENTA (EU) 2022/1723

z dne 4. maja 2022

s pripombami, ki so del sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije (CdT) za proračunsko leto 2020

EVROPSKI PARLAMENT,

— ob upoštevanju sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2020,

— ob upoštevanju člena 100 in Priloge V Poslovnika,

— ob upoštevanju mnenja Odbora za kulturo in izobraževanje,

— ob upoštevanju poročila Odbora za proračunski nadzor (A9-0095/2022),

A. ker poročilo o prihodkih in odhodkih ([1]) Prevajalskega centra za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: center) kaže, da je njegov končni proračun v proračunskem letu 2020 znašal 46 804 684 EUR, kar je 2,30 % več kot leta 2019; ker 88,74 % proračuna centra izvira iz neposrednih prispevkov institucij, drugih agencij in organov;

B. ker je Računsko sodišče v poročilu o zaključnem računu centra za proračunsko leto 2020 (v nadaljnjem besedilu: poročilo Računskega sodišča) navedlo, da je prejelo razumno zagotovilo o zanesljivosti letnih računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij;

Upravljanje proračuna in finančno poslovodenje

1. ugotavlja, da je stopnja izvrševanja proračuna zaradi proračunskega spremljanja v proračunskem letu 2020 znašala 89,99 %, kar je 3,05 % manj kot leta 2019; ugotavlja, da je stopnja izvrševanja plačil znašala 83,36 %, kar je 1,75 % manj kot leta 2019; ugotavlja, da je pandemija covida-19 prinesla veliko negotovosti pri prihodkih centra, ker so proračunske napovedi strank zelo nihale; ceni dejstvo, da je centru kljub negotovim razmeram uspelo uravnotežiti svoj proračun za leto 2020;

2. pozdravlja poročilo centra, da je skoraj v celoti (98 %) uresničil svoj načrt preobrazbe za obdobje 2019–2020, ki ga je osnoval na priporočilih iz zunanje študije o vlogi, ki jo ima kot ponudnik skupnih jezikovnih storitev za agencije in organe EU;

Uspešnost

3. poudarja, da center, ki je leta 2020 praznoval 25. obletnico, bistveno prispeva k spoštovanju osrednjega načela večjezičnosti v Uniji, s čimer skrbi za nemoteno delovanje institucij, organov, uradov in agencij Unije ter državljanom in organizacijam Unije omogoča dostop do informacij in celoten izkoristek družbenih, kulturnih, gospodarskih in izobraževalnih priložnosti, ki so jim na voljo; čestita centru za izboljšave pri izpolnjevanju njegovih nalog in ga poziva, naj še naprej prispeva k večjezičnosti v Uniji;

4. je seznanjen, da je center osredotočen na neposredne rezultate svojih dejavnosti; je seznanjen s finančnimi ključnimi kazalniki uspešnosti, ki dajejo dober približek operativne uspešnosti centra; se zaveda, da strateški ključni kazalniki uspešnosti ponujajo vsestransko sliko uspešnosti centra, ne le rezultatov; center spodbuja, naj še naprej spremlja svojo uspešnost na obeh ravneh, torej neposredne rezultate svojih dejavnosti in strateško uspešnost;

([1]) UL C 114, 31.3.2021, str. 54.

5. pozdravlja, da si je center v letu 2020 stalno prizadeval, da bi zagotovil kakovost prevodov, ki jih pripravijo njegovi zunanji ponudniki jezikovnih storitev, pa tudi stroge ukrepe, sprejete proti več izvajalcem, katerih dokumenti so bili večkrat ocenjeni kot nezadovoljivi; v zvezi s tem pozdravlja, da je bil konec avgusta 2020 vzpostavljen popolnoma spremenjen sistem za povratne informacije strank, ki se osredotoča na zagotavljanje posodobljenih različic in ne več na merjenje zadovoljstva strank prek obrazcev za zadovoljstvo; poziva center, naj sistem stalno posodablja in prilagaja na podlagi prejetih povratnih informacij;

6. ugotavlja, da je center prevedel, popravil, uredil oziroma revidiral 635 269 strani, kar je podobna količina kot v letu 2019 (639 525 strani), razlog za to pa je bil manjši obseg prevodov o blagovnih znamkah EU, ki jih je center opravil za Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (47 928 strani oziroma 13,8 % manj kot v letu 2019), in večje število drugih dokumentov (43 672 strani oziroma 15 % več kot v letu 2019);

7. izreka pohvalo centru, saj je razširil portfelj strank, kateremu se je novembra 2020 pridružilo Evropsko javno tožilstvo;

8. pozdravlja dejstvo, da je center za svoje stranke razvil nove jezikovne storitve in delovne metode, kot so samodejno prevajanje, strojno prevajanje po meri, prepis s človeškim posredovanjem in brez njega ter optimizirano podnaslavljanje;

9. z zadovoljstvom ugotavlja, da je center leta 2020 začel uporabljati orodje za e-zaposlovanje „Systal“ in da je sodeloval v dveh skupnih izbirnih postopkih z Evropsko agencijo za zdravila, po zaslugi česar je bilo mogoče deliti sredstva in prizadevanja, vložena v oblikovanje rezervnih seznamov za horizontalne upravne profile;

Kadrovska politika

10. ugotavlja, da je bil kadrovski načrt na dan 31. decembra 2020 uresničen 95,85-odstotno, saj je bilo izmed 52 uradnikov in 141 začasnih uslužbencev, odobrenih v proračunu Unije, zaposlenih 47 uradnikov in 138 začasnih uslužbencev (v primerjavi s 193 odobrenimi delovnimi mesti leta 2019); ugotavlja, da je v letu 2020 za center delalo tudi 22 pogodbenih uslužbencev (odobrenih delovnih mest pa je bilo 28);

11. je seznanjen z uspešnim izvajanjem načrta za preoblikovanje centra za obdobje 2019–2020 in dokumenta o začetku programa, ki sta bila sprejeta za izvajanje strukturnih sprememb centra; spodbuja center, naj še naprej povečuje svoje naložbe v usposabljanje osebja;

12. kar zadeva uravnoteženo zastopanost spolov, ugotavlja, da so v letu 2020 najvišje vodstvene položaje 100-odstotno zasedali moški, saj je tak položaj samo en, v upravnem odboru pa je bilo 53 % moških in 47 % žensk; ugotavlja, da so med uslužbenci centra nasploh moški premalo zastopani (37 % moških in 63 % žensk); poziva center, naj si prizadeva za bolj uravnoteženo zastopanost spolov;

13. poudarja, da mora center nadaljevati ambiciozno preobrazbo, povezano z digitalizacijo in umetno inteligenco, da bi se odzval na večjezične komunikacijske potrebe institucij, organov, uradov in agencij Unije, ki se soočajo z velikim številom raznolikih in specializiranih vsebin, ki jih je treba prevesti z omejenimi proračunskimi sredstvi; hkrati poudarja, da lahko pandemija covida-19 na splošno negativno vpliva zlasti na pogodbene uslužbence, in poziva, naj se najdejo načini za ublažitev in preprečevanje negotovih razmer v zvezi s tem;

14. spodbuja center, naj oblikuje dolgoročen okvir kadrovske politike, ki bo obravnaval ravnovesje med poklicnim in zasebnim življenjem, vseživljenjsko usmerjanje in poklicni razvoj, uravnoteženo zastopanost spolov, delo na daljavo, geografsko uravnoteženost ter zaposlovanje in vključevanje invalidov;

Javno naročanje

15. ugotavlja, da je center uvedbo elektronskih javnih razpisov in elektronske oddaje ponudb, ki naj bi dopolnili elektronske račune, zaradi pandemije covida-19 preložil; poziva ga, naj ti dve možnosti vseeno uvede; pozdravlja dejstvo, da je center ob izbruhu pandemije covida-19 svoje ponudnike jezikovnih storitev prosil, naj vse račune pošiljajo v elektronski obliki; pozdravlja dejstvo, da je center leta 2021 v celoti začel uporabljati postopke elektronskega javnega naročanja in prvič sprejel elektronsko oddajo ponudb;

Preprečevanje in obvladovanje nasprotij interesov ter preglednost

16. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da center zaradi velikosti upravnega odbora, ki ga sestavlja približno 130 rednih in nadomestnih članov, na svojem spletnem mestu objavlja samo izjave o interesih, ne pa tudi življenjepisov; poudarja, da druge agencije objavljajo življenjepise članov upravnih odborov, tudi kadar so ti bolj številni kot upravni odbor centra; center znova poziva, naj objavi življenjepise vseh članov upravnega odbora in organu za podelitev razrešnice poroča o ukrepih, sprejetih v zvezi s tem; ugotavlja, da sta bila življenjepis in izjava o interesih direktorja objavljena na spletnem mestu centra;

Notranja kontrola

17. je seznanjen z oceno sistema notranjih kontrol v centru in mnenjem njegovega vodstva, da pri pregledih niso bile odkrite neustrezne ali neučinkovite kontrole, zaradi katerih bi bil center izpostavljen pomembnim tveganjem, in pozdravlja dejstvo, da so bili pregledi opravljeni ob upoštevanju 17 načel, ki veljajo za pet komponent novega okvira notranjih kontrol v centru; pozdravlja ugotovitev centra, da so njegovi kontrolni sistemi načeloma povsem učinkoviti, vendar so potrebne manjše izboljšave, da bi se povečala odpornost centra;

18. ugotavlja, da je bila strategija centra za boj proti goljufijam sprejeta leta 2016 in da je bil akcijski načrt za boj proti goljufijam za obdobje 2019–2020 v celoti uresničen, spremljanje ukrepov proti goljufijam pa je potekalo tako, da so bili vključeni v letni delovni program centra; še zlasti pozdravlja oblikovanje seznama z rdečimi zastavicami za informacijsko tehnologijo in center poziva, naj svoje izkušnje deli z drugimi institucijami, organi, uradi in agencijami Unije, ki imajo primerljivo okolje IT; center poziva, naj razmisli o posodobitvi svoje strategije za boj proti goljufijam na osnovi ocene tveganja za goljufije, da se bo res osredotočil na največja tveganja;

Odziv na pandemijo covida-19 in neprekinjeno poslovanje

19. je seznanjen, da je center zaradi omejitev med pandemijo covida-19 v prvih dveh tednih po začetku krize skoraj v celoti prešel na administrativne postopke brez papirja in da je pospešeno uvedel več komunikacijskih orodij in sistemov za videokonference, v nekaj dneh pa je vsem zaposlenim omogočil delo od doma, tako da je lahko izvajal 98 % svojih nalog;

Druge pripombe

20. pozdravlja, da je center podpisal medinstitucionalno okvirno pogodbo o nakupu električne energije iz zelenih virov;

21. obžaluje, da nekatere uredbe o ustanovitvi drugih organov, uradov in agencij Unije od njih ne zahtevajo uporabe storitev centra; opozarja, da center na podlagi svoje uredbe o ustanovitvi izpolnjuje potrebe organov, uradov in agencij Unije po jezikovnih storitvah;

22. obžaluje, da ima upravni odbor veliko članov, saj to ne olajšuje sprejemanja odločitev in poenostavljenega upravljanja;

23. poziva center, naj še naprej vzpostavlja sinergije ter krepi sodelovanje in izmenjavo primerov dobre prakse z drugimi evropskimi institucijami organi, uradi in agencijami, da bi izboljšal učinkovitost, na primer pri človeških virih, upravljanju stavb, storitvah IT in varnosti;

24. opozarja, kako pomembno je povečati digitalizacijo centra, ko gre za notranje delovanje in upravljanje ter pospešitev digitalizacije postopkov; poudarja, da mora biti center na tem področju še naprej proaktiven, da bi na vsak način preprečili digitalno vrzel med evropskimi institucijami, organi, uradi in agencijami; opozarja pa, da je treba sprejeti vse potrebne varnostne ukrepe, da bi preprečili tveganje za spletno varnost obdelanih informacij;

25. pozdravlja dejstvo, da center trenutno preučuje možnost, da bi v bližnji prihodnosti začel postopek za pridobitev certifikata ISO 14001 ali certifikata EMAS ter tako povečal svojo okoljsko uspešnost; v tem duhu pozdravlja, da je center leta 2020 pripravil svoj začetni okoljski pregled;

26. sporoča, da so druge ugotovitve horizontalne narave, ki spremljajo sklep o razrešnici, zbrane v resoluciji z dne 4. maja 2022 ([2]) o uspešnosti, finančnem upravljanju in nadzoru agencij.

([2]) Sprejeta besedila, P9_TA(2022)0196.